

369R2603

27.12.69

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 324/25

## RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2603/69

av den 20 december 1969

## om upprättandet av gemensamma exportregler

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artiklarna 111 och 113 i detta,

med beaktande av rättsakterna om upprättandet av den gemensamma organisationen av marknaden för jordbruksprodukter och av rättsakterna angående bearbetade jordbruksprodukter som har antagits i enlighet med artikel 235 i fördraget, särskilt de bestämmelser som möjliggör undantag från den allmänna principen att kvantitativa restriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan endast kan ersättas med de åtgärder som anges i dessa rättsakter,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Efter övergångsperiodens slut måste enhetliga principer läggas till grund för den gemensamma handelspolitiken bland annat avseende export. Genomförandet av denna politik förutsätter gradvis standardisering under övergångsperioden.

Gemensamma regler för export från EEG bör därför upprättas.

Exporten är nästan helt fri i samtliga medlemsstater. Det är därför möjligt att som en gemenskapsprincip acceptera att export till tredje land inte är föremål för någon kvantitativ restriktion med de undantag som föreskrivs i denna förordning och utan att det påverkar sådana åtgärder som medlemsstaterna kan vidta i enlighet med fördraget.

Kommissionen måste underrättas om en medlemsstat anser att skyddsåtgärder kan bli nödvändiga som en följd av exceptionella händelser på marknaden.

Det är av väsentlig betydelse att en undersökning av exportvillkor och exportutveckling, av olika aspekter på den ekonomiska och handelsmässiga situationen och av

åtgärder som eventuellt skall vidtas äger rum på gemenskapsnivå, särskilt på grundval av underrättelser kommissionen erhållit och inom en rådgivande kommitté.

Undersökningen kan komma att visa att gemenskapen bör övervaka viss export eller att tillfälliga skyddsåtgärder bör införas som en säkerhetsåtgärd mot oförutsedda metoder. Behovet av att kunna handla snabbt och effektivt gör det berättigat att kommissionen bemyndigas att fatta beslut om sådana åtgärder, utan att föregripa rådets senare ställningstagande enligt dess ansvar att anta en politik som överensstämmer med gemenskapens intressen.

Varje nödvändig skyddsåtgärd med hänsyn till gemenskapens intressen bör antas med vederbörligt beaktande av gällande internationella förpliktelser.

Det är önskvärt att medlemsstaterna själva under vissa omständigheter, kan vidta skyddsåtgärder under förutsättning att åtgärderna endast är tillfälliga.

Det är önskvärt att under tiden sådana skyddsåtgärder är i kraft tillfälle finns för samråd för att undersöka åtgärdernas verkan och för att kontrollera om villkoren för deras tillämpning fortfarande är uppfyllda.

Vissa varor bör tillfälligt uteslutas från gemenskapens liberalisering tills rådet har upprättat gemensamma regler för dem.

Denna förordning skall tillämpas på samtliga varor, såväl industriprodukter som jordbruksprodukter. Den skall tillämpas som tillägg till rättsakterna om upprättandet av den gemensamma organisationen av marknaden för jordbruksprodukter och de särskilda rättsakterna som antagits enligt artikel 235 i fördraget för bearbetade jordbruksprodukter. Emellertid måste överlappning av bestämmelser i denna förordning och bestämmelser i dessa rättsakter, särskilt skyddsklausulerna, undvikas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### AVDELNING I

##### Grundprincip

###### Artikel 1

Exporten av varor från Europeiska ekonomiska gemenskapen till tredje land skall vara fri, dvs. den skall inte vara föremål för någon kvantitativ restriktion med undantag för de restriktioner som tillämpas i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

#### AVDELNING II

##### Gemenskapens informations- och samrådsförfarande

###### Artikel 2

Om en medlemsstat anser att skyddsåtgärder i enlighet med avdelning III kan bli nödvändiga som en följd av exceptionella händelser på marknaden skall den underrätta kommissionen, som skall underrätta de övriga medlemsstaterna.

###### Artikel 3

1. Samråd kan hållas när som helst antingen på begäran av en medlemsstat eller på kommissionens initiativ.
2. Samråd skall äga rum inom fyra arbetsdagar efter det att kommissionen mottagit den underrättelse som anges i artikel 2, och i varje fall innan någon åtgärd införs i enlighet med artiklarna 5—7.

###### Artikel 4

1. Samråd skall äga rum inom en rådgivande kommitté (i det följande kallad "kommittén"), som skall bestå av företrädare för varje medlemsstat och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.
2. Kommittén skall sammanträda på kallelse av ordföranden. Ordföranden skall så snart som möjligt förse medlemsstaterna med all relevant information.
3. Samråd skall särskilt omfatta

a) exportvillkor, exportutveckling samt olika aspekter på den ekonomiska och handelsmässiga situationen för produkten i fråga,

b) de åtgärder som eventuellt skall vidtas.

###### Artikel 5

För att bedöma den ekonomiska och handelsmässiga situationen för en viss vara kan kommissionen begära att medlemsstaterna lämna statistik över marknadsutvecklingen avseende denna vara, och för detta ändamål i överensstämmelse med sin nationella lagstiftning och enligt det förfarande som anges av kommissionen övervaka exporten av varan. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att utföra kommissionens begäran och de skall till kommissionen lämna de begärda uppgifterna. Kommissionen skall underrätta de övriga medlemsstaterna.

#### AVDELNING III

##### Skyddsåtgärder

###### Artikel 6

1. I avsikt att hindra att en kritisk situation uppstår på grund av en brist på väsentliga varor eller avhjälpa en sådan situation och då gemenskapens intresse påkallar ett omedelbart ingripande kan kommissionen, antingen på begäran av en medlemsstat eller på eget initiativ och med beaktande av varornas beskaffenhet och andra särskilda kännetecken för berörda transaktioner, kräva att ett exporttillstånd uppvisas för att varorna skall få exporteras. Beviljandet av sådant tillstånd skall ske enligt de bestämmelser och med de begränsningar som kommissionen fastställer i avvaktan på rådets beslut enligt artikel 7.

2. Rådet och medlemsstaterna skall underrättas om de åtgärder som vidtas. Sådana åtgärder skall kunna tillämpas omedelbart.

3. Åtgärderna kan begränsas till export till vissa länder eller till export från vissa regioner i gemenskapen. De skall inte påverka varor som redan är på väg till gemenskapsgränsen.

4. Då ett ingripande av kommissionen har begärts av en medlemsstat skall kommissionen fatta beslut inom högst fem arbetsdagar efter det att begäran mottagits. Om kommissionen skulle vägra att verkställa begäran skall den genast meddela sitt beslut till rådet som med kvalificerad majoritet kan besluta på annat sätt.

5. Varje medlemsstat kan inom tolv arbetsdagar efter det att medlemsstaterna har underrättats hänskjuta de åtgärder

gärder som vidtagits till rådet. Rådet kan med kvalificerad majoritet besluta att andra åtgärder skall vidtas.

6. Om kommissionen har handlat i enlighet med punkt 1 skall den inom tolv arbetsdagar efter det att de beslutade åtgärderna trätt i kraft lämna ett förslag till rådet om lämpliga åtgärder som anges i artikel 7. Om rådet inte har fattat något beslut om detta förslag senast sex veckor efter det att den av kommissionen vidtagna åtgärden trätt i kraft, skall åtgärden i fråga anses vara upphävd.

#### Artikel 7

1. När gemenskapens intressen kräver det får rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen, vidta lämpliga åtgärder

— för att hindra att en kritisk situation uppstår på grund av en brist på väsentliga varor, eller för att rätta till en sådan situation,

— för att möjliggöra fullföljandet av internationella åtaganden som gemenskapen eller medlemsstaterna ingått, särskilt vad avser handel med råvaror.

2. Sådana åtgärder kan begränsas till export till vissa länder eller till export från vissa regioner i gemenskapen. De skall inte påverka varor som redan är på väg till gemenskapsgränsen.

3. När kvantitativa exportrestriktioner införs bör hänsyn särskilt tas till

— mängden varor som exporterats under avtal som slutits på normala villkor innan en skyddsåtgärd som avses i denna avdelning och som anmälts av den berörda medlemsstaten till kommissionen i enlighet med dess nationella lagar har trätt i kraft, och

— behovet av att undvika att äventyra uppnåendet av det mål som eftersträvats vid införandet av kvantitativa restriktioner.

#### Artikel 8

1. Om en medlemsstat anser att det inom dess territorium föreligger en sådan situation som den som beskrivs i artikel 6.1 avseende gemenskapen kan den som en tillfällig skyddsåtgärd kräva att exporttillstånd uppgivits för att en vara skall få exporteras. Beviljandet av sådant till-

stånd skall ske enligt de bestämmelser och begränsningar som medlemsstaten fastställer.

2. Medlemsstaten skall vidta en sådan åtgärd efter att ha hört de synpunkter som lämnats i kommittén, eller, om ett sådant förfarande är uteslutet på grund av brådska, efter att ha meddelat kommissionen. Kommissionen skall underrätta de övriga medlemsstaterna.

3. Kommissionen skall genom telex underrättas om åtgärden omedelbart efter dess antagande. En sådan underrättelse skall jämföras med begäran enligt artikel 6.4. Åtgärden skall endast gälla tills kommissionens beslut träder i kraft.

Om kommissionen beslutar att inte vidta några åtgärder med stöd av artikel 6 skall kommissionens beslut tillämpas från den sjätte dagen efter det att det har trätt i kraft, om inte medlemsstaten som har vidtagit åtgärder med stöd av punkt 1 hänskjuter beslutet till rådet. I så fall skall de nationella åtgärderna tillämpas tills rådets beslut träder i kraft, dock högst en månad från det att saken hänsköts till rådet. Rådet skall besluta innan denna frist löper ut.

4. Bestämmelserna i denna artikel skall tillämpas till och med den 31 december 1972. Före detta datum skall rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen besluta om de ändringar som skall göras i dessa.

#### Artikel 9

1. Under den tid som någon åtgärd som avses i artiklarna 6—8 är i kraft, skall samråd inom kommittén hållas antingen på begäran av en medlemsstat eller på kommissionens initiativ. Ändamålet med sådant samråd skall vara

a) att undersöka åtgärdernas verkan,

b) att se till att villkoren för deras tillämpning fortfarande är uppfyllda.

2. Om kommissionen anser att någon åtgärd enligt artikel 6 eller 7 bör upphävas eller ändras skall den förfara på följande sätt:

a) Om rådet inte har fattat något beslut om en åtgärd som vidtagits av kommissionen, skall kommissionen ändra eller upphäva sådana åtgärder genast och skall omedelbart lämna en rapport till rådet.

b) I övriga fall skall kommissionen föreslå rådet att de åtgärder som antagits av rådet upphävs eller ändras. Rådet skall fatta beslut med kvalificerad majoritet.

## AVDELNING IV

## Övergångs- och slutbestämmelser

*Artikel 10*

Till dess att rådet, med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen, beslutat införa gemensamma regler avseende de varor som förtecknas i bilagan till denna förordning, skall principen om fri export från gemenskapen som fastställts i artikel 1 inte tillämpas på dessa produkter.

*Artikel 11*

Utan att det påverkar tillämpningen av andra gemenskapsbestämmelser skall denna förordning inte hindra att medlemsstaterna antar eller tillämpar kvantitativa exportrestriktioner, som grundas på hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors och djurs hälsa och liv, att bevara växter, att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller att skydda industriell och kommersiell äganderätt.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstaterna.

Utfärdad i Bryssel den 20 december 1969.

*Artikel 12*

1. Denna förordning skall inte påverka tillämpningen av rättsakterna om upprättandet av den gemensamma organisationen av marknaden för jordbruksprodukter eller tillämpningen av de särskilda regler som har antagits enligt artikel 235 i fördraget för bearbetade jordbruksprodukter. Den skall utgöra ett komplement till dessa rättsakter.

2. För varor som omfattas av dessa rättsakter skall dock bestämmelserna i artiklarna 6 och 8 inte tillämpas på de varor för vilka gemenskapens regler för handel med tredje land innehåller bestämmelser om tillämpning av kvantitativa exportrestriktioner. Bestämmelserna i artikel 5 skall inte tillämpas för varor för vilka gemenskapens regler för handel med tredje land föreskriver att en exportlicens eller annat expordokument uppvisas.

*Artikel 13*

Denna förordning träder i kraft den 31 december 1969.

*På rådets vägnar*

H. J. DE KOSTER

*Ordförande*

## BILAGA

GTT-nummer	Varubeskrivning
1	2
06.01	Lökar, stamknölar, rotknölar och rhizomer, i vila, under tillväxt eller i blomning:
A	— I vila ...
06.02	Andra levande växter inbegripet träd, buskar, rötter, sticklingar och ympkvistar:
ex A	— Icke rotade sticklingar av humle
07.01	Grönsaker, färska eller kylda:
A	— Potatis
07.05	Torkade spritade baljfrukter, även skalade eller sönderdelade:
ex A	— Bönor för utsäde
	— Trädgårds- och åkerärtor för utsäde
	— Åkerbönor ( <i>vicia faba var-minor</i> ) för utsäde
	— Bondbönor ( <i>vicia faba var-megalosperma</i> ) för utsäde
09.01	Kaffe, även rostat eller befriat från koffein; skal och hinnor av kaffe; kaffesurrogat innehållande kaffe, oavsett mängden:
A	— Kaffe
12.03	Frön, frukter och sporer av sådana slag som används som utsäde
12.05	Cikoriarötter, färska eller torkade, hela eller delade, orostade
14.01	Vegetabiliska material av sådana slag som används främst för flätning (t. ex. bambu, rotting, vass, säv, vide, raffia, tvättad, blekt eller färgad halm samt lindbast):
B	— Bambu, vass och liknande
14.05	Vegetabiliska produkter, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans:
ex B	— Laminaria, lav, carageen (sjögräs), sjögräs, gelidium (alg)
21.02	Extrakter, essenser och koncentrat av kaffe, te eller matte samt beredningar på basis av dessa extrakter, essenser och koncentrat:
ex A	— Extrakter, essenser och koncentrat av kaffe utan tillägg av kaffesubstanser
ex 23.05	Vindruva; råvinsten:
	— Vindruva innehållande högst 6 viktprocent vin; råvinsten
26.03	Aska och återstoder (annat än från järn- och ståltilverknig ) innehållande metaller eller metallföreningar

GTT-nummer	Varubeskrivning
1	2
27.09	Råolja erhållen ur petroleum eller ur bituminösa mineral
27.10	Oljor erhållna ur petroleum eller ur bituminösa mineral, andra än råolja; produkter, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans, innehållande som karaktärgivande beståndsdel minst 70 viktprocent oljor erhållna ur petroleum eller ur bituminösa mineral:
A	— Lättoljor
B	— Mellanoljor
ex C	— Tungoljor, utom smörjoljor för urverk, klockor och liknande i små behållare som innehåller högst 250 g olja netto
28.38	Sulfater (inbegripet alunarter) och persulfater:
ex A II	— Kopparsulfat
ex 29.40	Enzymer: — Löpe från får eller getter
31.03	Fosforgödselmedel, mineraliska eller kemiska:
A I	Basisk slagg
36.06	Tändstickor (utom bengaliska tändstickor):
ex	— För privata konsumenter
37.04	Fotografiska plåtar, fotografisk film, strålningskänsliga exponerade men inte framkallade, negativa och positiva:
ex A I	— Perforerad kinofilm längre än 30 meter; negativ; positiva mellankopior
ex A II	— Perforerad kinofilm längre än 30 meter, positiv
37.06	Kinofilm, exponerad och framkallad, med enbart ljudspår, negativ och positiv
ex 37.07	Annan kinofilm, exponerad och framkallad, med eller utan ljudspår, negativ och positiv: — Kinofilm spelfilm
41.01	Oberedda hudar och skinn (färska eller saltade, torkade, kalkade, picklade eller på annat sätt konserverade, men inte garvade, beredda till pergament eller vidare beredda), även spaltade, även fårskinns med ull
41.02	Läder av nötkreatur och andra oxdjur (inklusive buffelskinn) samt av hästdjur annat än läder enligt nr 41.06, 41.07 och 41.08:
ex A	— Läder av nötkreatur, endast garvat
41.09	Avklipp och annat avfall av läder eller konstläder, olämpligt för tillverkning av lädervaror; läderpulver

GTT-nummer		Varubeskrivning
1		2
ex	43.01	Oberedda pälskinn: — Av kanin och grävling
ex	44.01	Brännved i form av stockar, kubbar, vedträn, kvistar, risknippen; träspån inklusive sågspån: — Brännved från barrträ, tall och barrträds-spån
	44.03	Virke, obearbetat, barkat eller endast grovbarkat: B — Andra
	44.04	Virke, grovt sågat, eller sågat på högst två längsytor men inte ytterligare bearbetat: ex B — Andra utom poppel
	44.05	Virke sågat eller klivet i längdriktningen eller skuret eller svarvat men inte ytterligare bearbetat, med en tjocklek av mer än 5 mm: ex B — Av barrträ, utom små skivor för tillverkning av lådor, siktat, såll eller liknande
	44.07	Järnvägs- och spårvägssliprar av trä
ex	46.03	Korgmakeriarbeten och andra artiklar, formade direkt av flättningsmaterial eller tillverkade av varor enligt nr 46.01 och 46.02; artiklar av luffa: — Förslutningar för flaskor och glas
	47.02	Avfall och förbrukade varor av papper och papp, endast för papperstillverkning
	50.01	Silkeskokonger, lämpliga för avhaspling
	54.01	Lin, oberett eller bearbetat, men inte spunnet, blånor och avfall av lin (inbegripande tråddragen eller repad lump)
	58.04	Luggvävnader, inbegripet sniljvävnader (andra än handduksfrotté eller liknande frottévävnader av bomull enligt nr 55.08 eller vävnader enligt nr 58.05): ex B — Mjuk bomullssammet
ex	70.10	Damejanner, flaskor, burkar, krukor, ampuller och andra behållare av glas, av sådana slag som används för transport eller förpackning av varor; konserveringsburkar av glas, proppar, lock och andra tillslutningsanordningar av glas: — Damejanner och flaskor, av glas, högst 5 liter
ex	71.01	Natarpärlor, bearbetade eller obearbetade men inte uppträdda, monterade eller infattade (utom osorterade pärlor som tillfälligt blivit uppträdda för bekvämare transport): — Pärlor, obearbetade
	71.02	Ädelstenar och halvädalstenar, obearbetade, klivna eller liknade men inte monterade, uppträdda eller innefattade (utom osorterade stenar som tillfälligt blivit uppträdda för bekvämare transport)
	71.07	Guld (inbegripet platinerat guld), obearbetat eller i form av halvfabrikat

GTT-nummer	Varubeskrivning
1	2
71.09	Platina och andra metaller ur platinagruppen, obearbetad eller i form av halvfabrikat
71.11	Guldsmedsvaror och andra varor och guldsmedssopor och delar av äkta smycken och annat avfall och skrot av ädel metall
ex 72.01	Mynt: — Mynt inte utgörande lagligt betalningsmedel
74.01	Kopparskärsten; koppar i obearbetad form (koppar för förädling och förädlad koppar); avfall och skrot av koppar
75.01	Nickelskärsten, nickeloxidsinter och andra mellanprodukter vid framställning av nickel i obearbetad form (utom anoder för elektroplätning); avfall och skrot av nickel
75.02	Stång, profiler och tråd av nickel
ex	Stång, profiler och tråd av nickel. Nickeltråd, dock inte metalltråd eller -band av det slag som används vid tillverkning av lamékläder, dekorationsband, galoner eller prydnader: — Av nickellegeringar med mer än 10 % men högst 50 % nickel — Av nickellegeringar med mer än 50 % nickel
75.03	Bearbetad plåt, band, folier eller spån av nickel:
ex A	— Bearbetad plåt, band och folier av nickel, dock inte metalltråd eller -band av det slag som används vid tillverkning av lamékläder, dekorationsband, galoner eller prydnader: — Av nickellegeringar med mer än 10 % men högst 50 % nickel — Av nickellegeringar med mer än 50 % nickel
ex B	— Spån av nickel
75.04	Rör och rördelar (t.ex. kopplingar, knärör och muffar) av nickel:
A	— Rör och rördelar, ihåliga stänger
75.05	Anoder för elektroplätning, även bearbetade, inbegripet varor som erhållits genom elektrolys
76.01	Aluminium i obearbetad form; avfall och skrot:
B	— Avfall och skrot
77.01	Magnesium i obearbetad form; avfall och skrot av magnesium (utom spån med lika storlek):
B	— Avfall och skrot
78.01	Bly i obearbetad form (inbegripet silverhaltigt bly); avfall och skrot av bly:
B	— Avfall och skrot



GTT-nummer	Varubeskrivning
1	2
79.01	Zink i obearbetad form; avfall och skrot av zink:
B	— Avfall och skrot
ex 80.01	Tenn i obearbetad form; avfall och skrot av tenn:
	— Avfall och skrot
81.04	Andra oädla metaller, även bearbetade, och varor av sådana metaller, kermeter, även bearbetade och varor av kermeter:
ex IJ I	— Avfall och skrot av antimon
86.09	Delar till lok eller annan rullande järnvägs- eller spårvägsmaterial:
ex C	— Boggier, axlar och hjul och delar till dessa varor, begagnade
88.02	Flygmaskiner, segel- och glidflyplan, inbegripet flygdrakar, samt andra luftfartyg utan motor:
ex B	— Flygmaskiner i bruk
ex 89.01	Fartyg, båtar och liknande fartyg som inte omfattas av nr 89.02 till 89.05:
ex B I	— Sjögående fartyg
89.04	Fartyg, båtar och liknande fartyg avsedda att huggas upp
ex 91.01	Armbandsur, fickur och liknande ur, inbegripet stoppur:
	— Fickur med ankargång
ex 91.07	Fickursverk (inkluderande verk till stoppur), monterade
	— Fickursverk (inkluderande verk till stoppur), monterade, med ankargång
91.11	Andra urverk och delar till ur:
C	— Verk till fick- eller armbandsur, ej sammansatta
E	— Råurverk
92.10	Delar och tillbehör till musikinstrument (andra än stränginstrument) inkl. perforerat papper till mekaniska musikinstrument och mekanismer till speldosor; metronomer, stämgaflar och stämpipor av alla slag:
ex B	— Blad, stämgaflar, stämtungor, klaffar och delar och tillbehör till sådana, för dragspel